

## The Beans'Talk: Update from Mark and Patti Bean

### Translating God's Word for Quechua speakers in central Peru

---



#### The challenge

We are one week into our current three-week translation workshop. As we plug away, we are reminded of the challenge outside the walls of the workshop. While more roads are being built all the time, many villages are still difficult to get to. We discovered last month when we were in Jarpo (pictured above) that many people still have no access to God's word in Quechua. It is over ten years since the New Testament was published and there are people who still don't know it exists or where to purchase a copy. That is distressing!

#### Pastors step up to help

There are many challenges<sup>1</sup> pastors face which make it difficult for them to use the Quechua New Testament, but availability should not be one of them. While in Jarpo, Mark met with the

---

<sup>1</sup> Challenges include the difficulty of reading, the prestige of Spanish and church tradition.

pastors from the province of Yarowilca, proposing a plan for getting more Quechua New Testaments distributed. As they discussed, the men responded enthusiastically. *"We hardly speak a word of Spanish in our homes,"* Sebastian said, *"so why do we use it so much in church?"* Another pastor said, *"We don't always understand the Spanish, but the Quechua is so clear."*



This is the first time Mark has heard a whole group of pastors admit that they don't always understand the Spanish. Usually they say the older women don't understand Spanish. Now they spoke for themselves.

Mark left two boxes of New Testaments with the area superintendent for pastors to sell in their churches. They all realized that the more they use the Quechua scriptures, the more people will want their own copy. The

churches get the Bibles at a bulk price, meaning profit from sales goes to the church.



### Update on Shatu

In this photo, Shatu's arm is still in a cast hidden under his poncho. Thankfully the cast is now off and he is working on being able to use his arm again. Thank you for praying for him.

Thankful for your prayers!

*Mark + Patti*

Mark and Patti Bean  
Huánuco, PERU

**Wycliffe**  
Partners in Bible Translation

P. O. Box 628200  
Orlando, Florida 32862-8200

Phone: (062) 51-5733 From the US it would be 011-51-62-51-5733

Email: [mark\\_bean@sil.org](mailto:mark_bean@sil.org) or [patti\\_bean@sil.org](mailto:patti_bean@sil.org)

This chart shows OT and NT **final revision progress** for all five participating Quechua languages. **Stage One:** NT material revised and ready for a workshop. **Stage Two:** revised by the workshop. **Stage Three:** checked by Mark. **Grayed out:** OT books we probably won't revise during a workshop, but Mark needs to check. Our goal: everything colored green by December 31, 2015.

GEN	EXO	LEV	NUM	DEU	JOS	JDG	RUT	1SA	2SA	1KI	2KI	1CH	2CH
EZR	NEH	EST	JOB	PSA	PRO	ECC	SNG	ISA	JER	LAM	EZK	DAN	HOS
JOL	AMO	OBA	JON	MIC	NAM	HAB	ZEP	HAG	ZEC	MAL	MAT	MRK	LUK
JHN	ACT	ROM	1CO	2CO	GAL	EPH	PHP	COL	1TH	2TH	1TI	2TI	TIT
PHM	HEB	JAS	1PE	2PE	1JN	2JN	3JN	JUD	REV	ISSUES (1,000+ issues to resolve)			